



《二战画史》丛书

THE SECOND WORLD WAR An Illustrated History of WWII

● 第 8 卷

THE SECOND WORLD WAR

An Illustrated History of WWII



大反攻

〔英国〕《战争图解》杂志 编 王志文 黄学爵 等 译
War Illustrated

解放军出版社



《二战画史》丛书 第8卷 1944.5—1945.4

大反攻

〔英国〕《战争图解》杂志 编

王志文 黄学爵 等 译

解放军出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

二战画史丛书. 第8卷, 大反攻 / 英国《战争图解》杂志 编
王志文等译. —北京: 解放军出版社, 2005

ISBN 7-5065-4904-2/K · 515

I.大... II.①英...②王... III.第二次世界大战
(1939~1945) —图集 IV.E195.2-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 032687 号

由 Trident Press International 授权出版
仅在中国境内发行销售

版权登记 (图字) 军 2005029 号

版权所有 · 违者必究

解放军出版社出版

(北京地安门西大街 40 号 邮政编码: 100035)

中国科学院印刷厂印刷 解放军出版社出版发行

2005 年 5 月第 1 版 2005 年 5 月第 1 次印刷

开本: 787 × 1092 1/16

印张: 20.625

印数: 3000 册

定价: 40.00 元

《二战画史》编委会

主编：崔长琦

副主编：濮继红、孙旭

成员（1~10卷统稿者、主要翻译者及审稿者）：

马成翼、乐俊淮、苏银荣、辛锡禄、任学勇、李景龙、汪宾、吕彬、曹子珏、谭钢兵、王志文、汤家玉、杜福增、曲涛、孙健峰

翻译人员（1-10卷）：

阮光峰、廖兴和、杨雷、靳敬纯、张占贵、张立亭、韩建辉、李荣涛、李占芹、杨汉明、袁朝辉、林彬、赵军、杜增义、张志昌、王勇、曹俊、华正红、赵莉、邱华莲、陈昌升、赵建利、公晓燕、曹鸿涛、陈宏、李水生、刘勇刚、龚波、郑云华、王维、王文滋、王阳、周由强、王晓辉、索盈、刘万侠、刘仁凤、孙红、郭艳霞、黄志文、张志耘、曹仁义、刘磊、王俊义、李勇志、尹鸿涛、冯钱、李英利、李燕容、沈德静、于海洋、马祥林、曹子敬、曹子君、曾峥、赵羽飞、李雪娇、赵拥军、刘郁林、唐丽娟、邵贵宾、黄学爵、史正勇、王国平、刘磊、焦亮、李新市、吴玉才、李强、李国霞、张晓芸、陈朝霞、杨坡、李伟、高兰芳、范玲、刘靖、王艳姝、郑晓晶、孙彩云、王茜、冯广通、崔兆雅

本卷翻译人员：

王志文、黄学爵、史正勇、王国平、刘磊、焦亮

第8卷内容简介

《二战画史》第8卷包括第181期到205期，时间跨度为1944年5月到1945年4月。正如前一卷当中提到的，本卷的焦点事件，是盟军的成功合作和所取得的一连串意义深远、史无前例的胜利。

法国、比利时、卢森堡、希腊、意大利大部分领土以及荷兰和南斯拉夫的部分领土都解放了。齐格菲防线被彻底击溃，苏尔和鲁尔地区也在盟军的炮弹下变得不堪一击。从诺曼底登陆到9个月后跨过莱茵河，从苏联本土的最终解放到斯大林英勇无敌的军队围攻柏林和维也纳，盟军一路凯歌高奏。

在缅甸，功勋卓著的第十四纵队克服重重困难向南推进，再次抓获曼德莱，将日本侵略者打得仓皇逃窜。在岛屿密集的太平洋前线，麦克阿瑟将军攻占菲律宾，凯旋归来。无处藏身的敌人眼睁睁看着他们曾经吹嘘的海军被打得落花流水，盟军战舰驶入他们的水域，盟军的部队登陆日本领土和日本帝国首都东京，在空袭的炮弹中燃起熊熊烈火。

从政治方面讲，这一时期的焦点是1945年2月召开的克里木会议。在这次会议上，一致通过由丘吉尔先生、罗斯福总统和斯大林元帅拟订的西方胜利和和平的计划，并宣布了4月份在檀香山召开联合国大会的决定。

3月我们的首相在德国对英国军队宣布：“任何人都会看出，一次漂亮的全面进攻就可以使欧洲的战事结束，就可以打败专制，就可以打开和平的大门，回到我们的祖国。”本卷的末尾我们讲述了西线盟军跨过莱茵河，向希特勒不断缩小的第三帝国心脏挺进。

前

言

20世纪30年代末，一场正义力量与邪恶力量之间的较量在世界范围内拉开了序幕。经过长达6年的激烈角逐，人类正义力量最终战胜了邪恶力量，从此，人类开始逐步走上相对和平的轨道。这场空前绝后的战争虽然结束了，但是，前事不忘，后事之师，人们纷纷以立碑、举行纪念活动、著书、摄影等方式来纪念和反思那场史无前例的战争。英文版《二战画史》丛书，就是其中的一部鸿篇巨制。

这部巨著融图片、文字于一体，集史料性、趣味性、幽默性于一身，摒弃了一般史书的枯燥，给人耳目一新的感觉。书中的作者大部分并不是专门的作家，而是亲身经历过某一事件的战地记者、文书或战争目击者，包括各军兵种中下至士兵上至将军各种军衔的人。这些战争中的亲历者虽然没有史学家般的严谨，也没有文学家那样的文字修养，但是他们从不同的视角，把当时的所思所想、直观感受和所经历的最有意义的事件描写了出来。不是身临其境的人，是绝不可能写出如此生动、有趣、可读性强的文章来的。他们不仅是第二次世界大战的参与者，也是二战历史的真正的作家。他们揭示了那场战争中许多鲜为人知的事件，让读者真正品尝到了战争的“原汁原味”。

这部巨著的内容非常丰富，涉及的事件既有对大事件的概括描述，又有对具体细节的完整记录，基本上反映了英国及其殖民地人民在抗击法西斯战争过程中的陆海空战场全景以及二战结束时的各种重要场面，如盛大的游行、会议以及战后各国的重建工作等等。特别是在描述陆海空战时，其材料之丰富实为罕见，从小到一个班的战斗经历以及一架飞机、一艘战舰的战斗行动，大到集团军、航母编队、空军的战役、战略行动等方方面面都有所涉及，是一部不可多得的二战史研究资料。

全书的翻译工作主要由国防大学博士生、硕士生和教研人员及有关院校科研人员担任。经过近百人一年多的努力，这卷图文并茂的《二战画史》的翻译工作才终于完成。为了使翻译的内容更加准确，译著者阅读了大量相关的二战史资料，对有关历史事件的发展脉络有了一个清晰的认识，这给翻译工作带来了不少的帮助，同时，也给大家留下了许多刻骨铭心、难以忘怀的记忆。

书中主要描述的是诸多作者在第二次世界大战中亲身经历的战斗、事

件等，涉及的人物之多、地名之广、事件之全前所未有。每卷所涉及的人物，既包括英国人民，又包括其他国家的人民；既包括下至平民百姓上至国家领导等各阶层的人，又包括海陆空军下至新兵上至将军、元帅等各军衔的人。要准确查出他们的名字，简直是困难重重。为此，我们翻阅了大量有关二战史方面的人物传记、百科全书、人名词典，尽最大努力查出本书中人物姓名的标准译法，但仍有许多人的姓名只能根据其所在国家起名的习惯来确定。

书中涉及的地名之多也超出了我们的想像，大到太平洋战场、欧洲战场、非洲战场、地中海战场，小到一条街道、一个村庄、一座不知名的小岛。有时一段2000字左右的故事中就涉及近百个地名。我们几乎翻遍了身边的各种英汉工具书，特别是目前国内最权威、阐释地名最为详尽的《世界地名录》，但是仍有些细微的地名无从查起。我们只好按照各国语言习惯，对其进行了音译。

最后，需要提醒读者注意的是，本书中的有些作者在描述事件、战斗经历、兵团战史等过程中，或多或少地夸大和突出了英国在第二次世界大战中的地位 and 作用。这一点望读者明鉴。

由于时间紧、翻译量大，加之我们的水平有限，书中肯定有许多不足之处，希望得到同行们的批评与指正。

崔长琦

2004年12月18日

于北京红山口



◆为了纪念斯大林格勒保卫战中英勇牺牲的红军战士,苏联修建了这座临时无名战士纪念馆,将来还会修建一座永久性的纪念碑以替代临时纪念馆。最近,苏联建筑学院副院长发表讲话,他说为了缅怀斯大林格勒战役中牺牲的先烈们,政府计划在斯大林格勒市中心修建一个大广场,并在广场的四周修建雄伟的纪念碑。

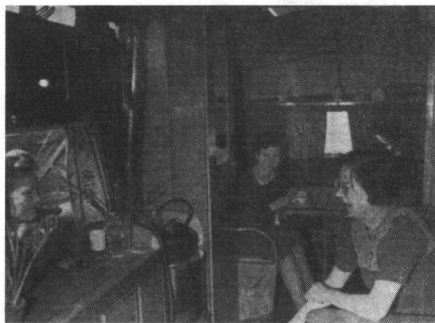
关注住房问题

至少在目前来看，大篷车暂时缓解了埃尔斯特律居民的住房问题。战前，该地区曾经是个度假村。现在大约有 20 户人家住在自家的或租来的大篷车中。这些居民有的是服务人员或者是军工或者是被疏散的人员。他们的孩子就在附近的村里上学。他们组成了一个独立而有序的社区——埃尔斯特律的大篷车镇。

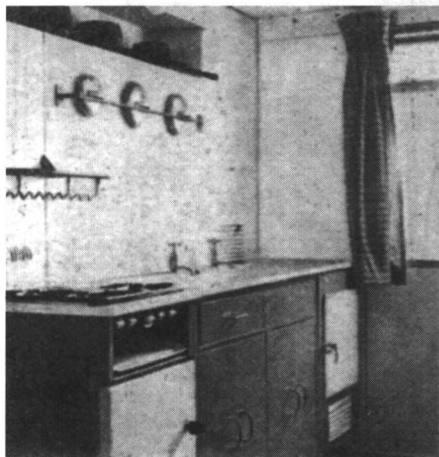
在战后住房问题上，应急房为英国人雪中送炭，解决了他们的燃眉之急。丘吉尔首相曾在 1944 年 3 月 26 日发表的广播演说中，高度评价了这种应急住房。



▲该地的居民。



▲大篷车内的空间比较狭小，屋内的家用设施也非常简陋，各家用煤炉或桶式的煤气炉做饭。



▲这种房子包括一间客厅、两间卧室、厨房。

▼伦敦市内一间能够移动的铁皮房，据说英国政府计划建造 5 万栋这样的房子。



▲只需要 9 个小时就能把小楼搭建起来。女工们正在铺设地板。

▼浴室、厕所和阁楼。荷尔公司还设计出了一种移动式两层小楼房。



作战前线

查尔斯·格温少将

由于人们期待已久的第二条战线的即将开辟,到五月初的时候,局势紧张得让人有些窒息。来自各方的谣言和五花八门的臆测,都在揣测第二条战线开辟的具体日期、进攻发起点以及进攻的具体方案。虽然有各种可能性,还有许多与之相反的情况看起来似乎也有可能,但是,种种情况至少表明了:面对盟军的威胁,德军要想在全线处处保持强大,合理调配物资、调整部署会多么困难。

大规模作战行动没有激烈的空战,显得平静了许多。原定在四月底的进攻只是为了使揣测的气氛更加紧张,让各种猜测再多些。那么,这种平静将会持续多久呢?它将在哪儿被打破呢,是苏军前线、意大利前线还是在巴尔干半岛?

苏军前线

从苏军的前线情况分析,这种平静无论如何是不可能持续到1943年的,尽管道路泥泞在较长一段时间内是导致军事行动难以实施的一大阻碍。然而,造成这种平静不断延续的主要原因在于冬季的战役使敌我双方都很疲惫;在展开新的大规模作战行动之前,双方都需要进行较大的部队休整。今年,苏军并没有表现出疲惫的迹象,反而让人觉得,即便是在最糟糕的情形下他们也能发起攻击。在普莱皮特沼泽地以北,战场的平静极大程度上归结于道路状况,而且北方道路的情况更糟糕些;也许这种情况会比在南方持续的时间更长。沼泽以南的地带上的平静长得有些反常,它是几个偶然的因素造成的。我认为,主要的原因在于先前的进攻已将敌军的力量断开为二,现在的进攻目标变成了两个,这要求在向两股敌人发起大规模军事进攻之前,盟军需要认真细致地整编规划自己的力量。原因之二:由于进攻的纵深发展延长了运输线,所以必须改善运输状况以满足大战期间供给运输的需要。原因之三:对波兰和多瑙河下游的进攻已经伸展到喀尔巴阡山脉,这影响到了新的军事行动战线,限制了新的军事行动活动

范围。由于大雪封路,翻过喀尔巴阡山脉的作战行动从很大程度上来看是不大可能的。然而,也许更重要的是,由于积雪的融化,使德涅斯特河、普鲁特河和塞若斯河已经进入汛期从而改善了德军的防御位置;被纳入军事行动区的喀尔巴阡山脉的丘陵地带以及河水淹没的地带使整个军事行动面临极大的障碍。一些小股湍流常常会给军事行动带来比大河造成更大的不利,因为大河的深度和宽度不会轻易突然发生太大的变化。总体而言,南部战线上的气候因素会影响到整个军事行动区域,但还不至于像北部战线上的泥泞那样完全使军事行动处于停滞状态。

3月9日,塞瓦斯托波尔突降骤雨,带来了一个最合适不过的战争小高潮,在我看来,这是苏军最伟大的战果之一。开战之初,苏军突破敌人防线进入克里米亚是整



◀德军总司令兼陆军元帅凯瑟林指挥部队与盟军第五军在意大利南部的安齐奥和卡西诺激战,他正在使用野战式电话通话;和他在一起的是哈尔夫·里希特霍芬,德国野战空军的陆军元帅。



◀由于夺取盟军科伊玛基地失败,日军于1944年5月15日在曼尼普尔省的英帕尔集结兵力。该地区由盟军部队重兵把守。在缅甸北部,盟军向孟拱山谷推进。

►从背后登陆奇袭新几内亚海岸的日军。盟军调动了在太平洋西南最大规模的海、陆、空三军力量,1944年4月28日成功占领了新几内亚北部的霍兰迪亚和艾特普。在这两个地区俘获的战俘加上维瓦克和马当的战俘,约计60,000人。马当由澳大利亚军队在4月24日攻占。除新英格兰岛东北部的少数地区以外,盟军没有控制,该岛几乎全在盟军的控制之下。到5月11日,盟军粉碎了日军对新几内亚、新英格兰、新爱尔兰和所罗门群岛即将失败守军所有的运输、增援和疏散行动。



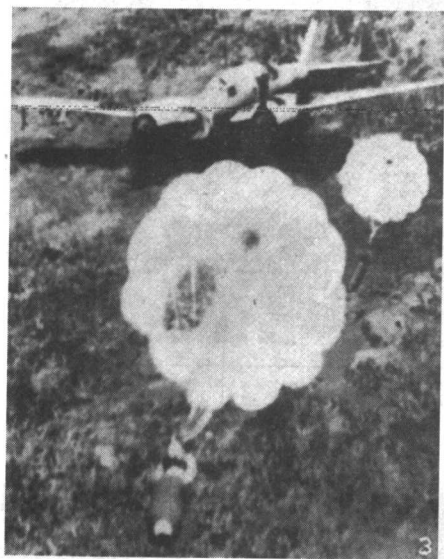
新几内亚又一日军基地被攻破

对日军阵地连续3天的空中轰炸,为盟军在1944年4月22日的霍兰迪亚(荷属新几内亚)、埃特普以及塔纳莫拉湾的大规模登陆扫清了道路。



▲平静的霍兰迪亚,现在是盟军作战指挥中心。荷兰的国民政府带着军队进驻此地,以处理从敌军手中收复的第一块荷兰领土的各项事务。

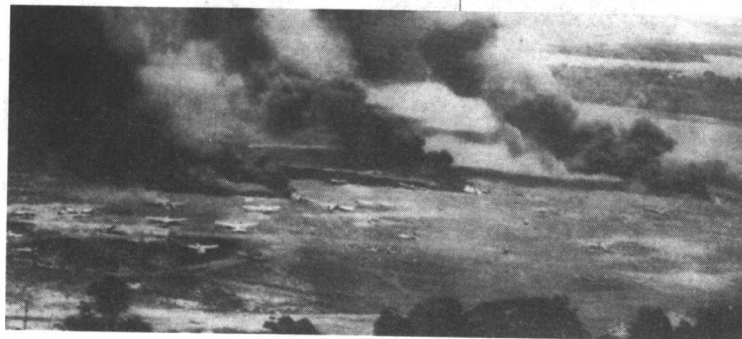
▼在典型的新几内亚地带,美国的步兵部队涉过密林中的溪流;一挺大口径重型机枪在河岸上为他们作掩护。



▲在霍兰迪亚的日军机场。炸弹从空中投向停在地面的日军飞机,这些飞机即将化成碎片



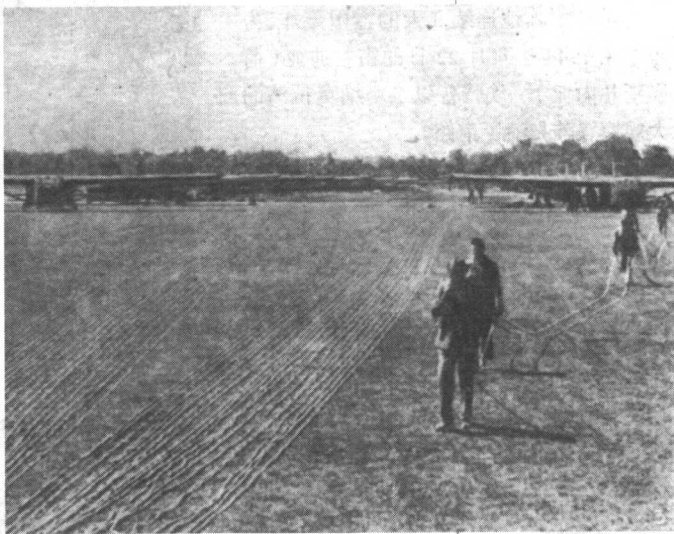
◀日军的装备和飞机遭到猛烈的轰炸,被击中后着火燃烧,轰炸后盟军准备登陆。



滑翔兵抵达缅甸的 “百老汇”

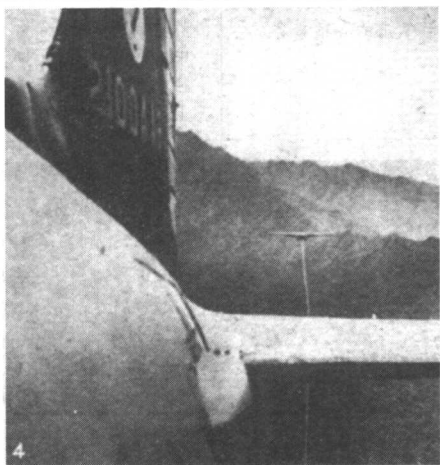
在向日军占领的缅甸防线渗透过程中,1944年3月5日,在已故少将澳德·查尔斯·温盖特的指挥下,美国空军上校P·J·科克伦率领的滑翔小分队成功地降落到英帕尔以东200英里的地方。他们选择了两个着陆点,并给它们分别命名为“百老汇”和“皮卡迪利大道”。但后来经侦察发现“皮卡迪利大道”已被敌人封锁,于是飞行员选择了“百老汇”,大部分人员安全着陆。后来,为解决停机场狭小拥挤的问题,又开辟了一个新的飞机场。到3月11日为止,已有成千上万的士兵,500,000磅以上的战备物资,1183头骡子和175匹战马被空运到前线。

► 澳德·查尔斯·温盖特少将,战区参谋(戴头盔者)以及P·J·科克伦上校在部队临行前作简短致辞。



▲ 滑翔兵列队,已经将绳子拉好。

▼ 一头骡子被诱导着登上一架飞机。



▲ 一架牵引式滑翔机,飞往“百老汇”机场。

▼ 盟军空降兵围坐在着陆时损坏的飞机旁。

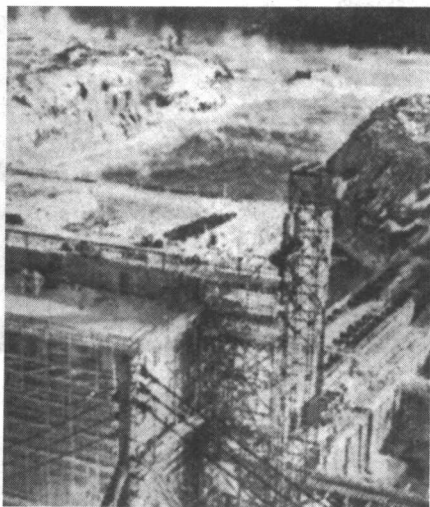


英帕尔公路上的险峻制高点



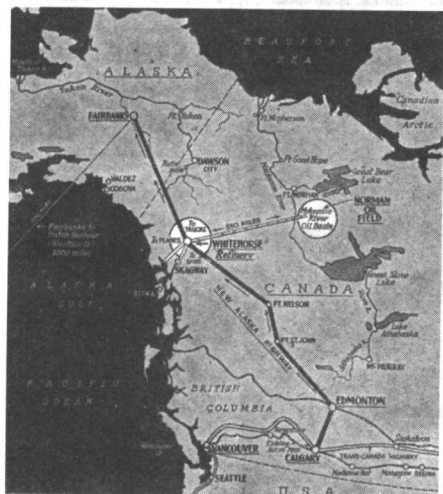
▲在陡峭的盘山公路上,诸如这条从乌克兰尔通往英帕尔(位于与缅甸毗邻的印度阿萨姆邦曼尼普尔区的首府)的公路,可以见到盟军的坦克部队正在行军。英军的行动威胁着驻扎在离英帕尔87英里远的科希玛日军。盟军的第14军克服了强烈的身体不适以及最糟糕的地形正在向前推进。1944年5月8日,在乌克兰尔通往英帕尔的路上,日军进行了阻击。

加拿大的企业忙着战需品的生产



◀为满足战争的需要。在北魁北克斯普校,工人们正在加班加点强时修建一个世界上最大的水利发电站。

加拿大作出的重大贡献



◀贝尔湖附近的诺曼油田到白马炼油厂的输油管道从高达8000英尺的马更些山脉下穿过。该地图显示了这条输油线路的具体位置和各个油站的位置。石油就是这样,向西运往阿留申群岛,再向南到达别的炼油中心。诺曼油田的日产量超过了3000桶。

▲数以千万的木材经过这家渥太华木材加工厂加工。



►可以储存价值 30,000,000 磅的储油罐。



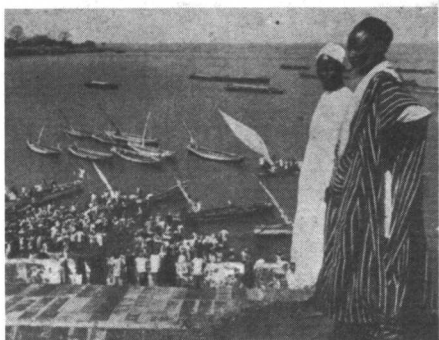
▲将发出每小时 1,500,000 马力的电量,支援着铝和飞机的生产。大量的鸡蛋被制成鸡蛋粉供给英国。

支持我们作战的塞拉里昂

塞拉里昂的首都弗里敦是非洲西海岸一个重要的海港。当地的部落首领于 1788 年将此地割让给了英国政府,现包括大片内陆管辖区,面积大约为 27,925 平方英里,人口为 1,768,000。塞拉里昂为战争的胜利做出了许多贡献,其中包括为精确机器制造提供钻石,还有橡胶、铁矿石和棕榈油制品。



▲当地市场。



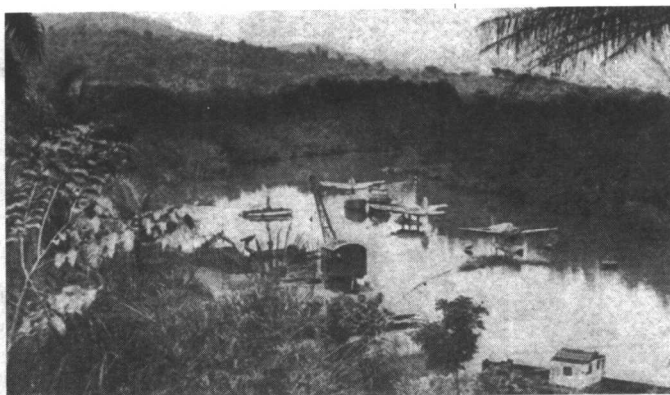
▲弗里敦港的风光



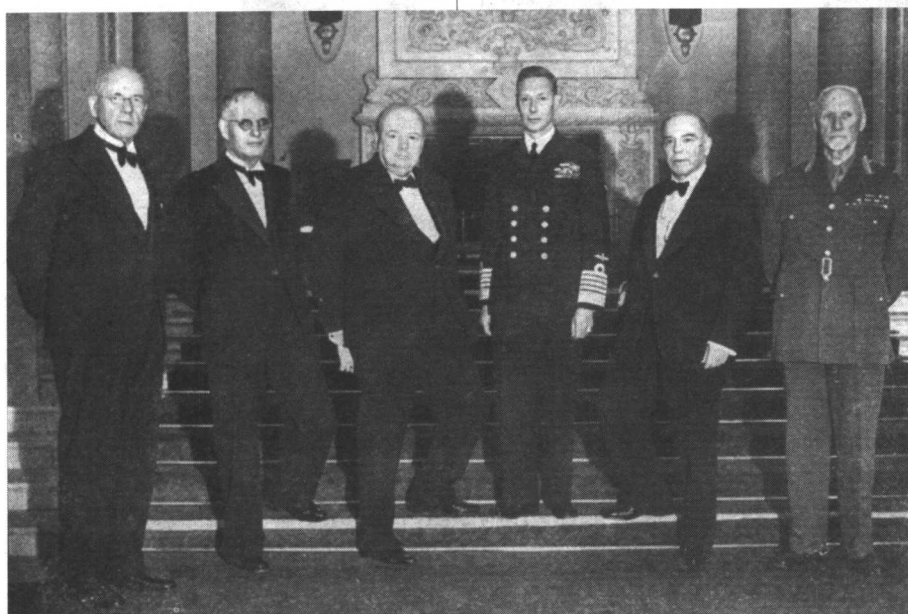
◀该机场的负责人为英国皇家海军司令官 C·奥利弗·福利,他曾荣获英帝国勋章。

首相们着手解决战与和平计划

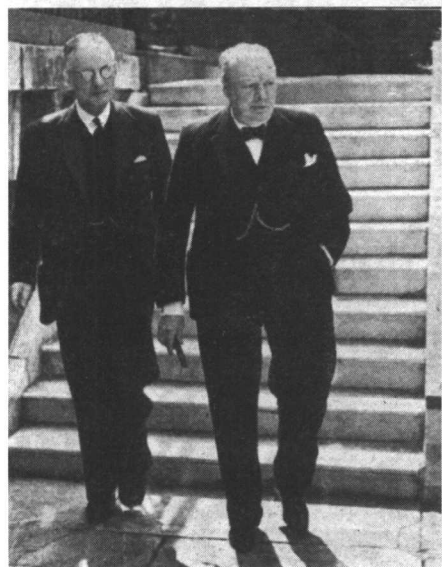
1944年，在参加5月1日唐宁街10号举行的会议之前，帝国的首相们在英国伦敦，重点讨论了战争的新阶段以及未来和平计划。参加讨论的巨头们分别来自加拿大、澳大利亚、新西兰、南非和南罗德西亚，他们知道自身所担负的重大责任。



▲设在丛林中的海军机场的飞机在执行大西洋反潜巡逻和护卫任务。



◀图为英国国王和皇后在白金汉宫为各国元首们举行的宴会。图中人物从左至右分别为新西兰的弗拉斯特、澳大利亚总理柯廷、英国首相丘吉尔和加拿大总理麦肯齐·金、南非将军史默兹。



▶图中人物为南罗德西亚的首相先生戈弗雷·哈金斯。

◀丘吉尔先生主持了战时英联邦的第一次首相会议，他（图中左）和澳大利亚首相柯廷在一起。



苏联战争艺术家的手笔



▲上图为一名游击队员的画像 (V·内斯宾斯基作)。

苏联各共和国的艺术家们获得极大的鼓励。苏联红军拥有自己的宣传工作站和艺术家,尤其是专门画战争场面的画家。其他画家独自或与他人合作在社会主义市场上展出自己的作品。工人们也是在同样的经济体制下进行工作,许多艺术家们都有自己的工作室,也有画家加入国家创办的大型画院。战争开始后的18个月中,画家们在莫斯科特列季亚科夫艺术馆举行了规模浩大的爱国主义战争画展。后来,这些作品到各地巡游展出。以下几页提供了其中的一些名家的代表作。



◀图为伊万·潘非罗夫少将(瓦希里·雅克勒夫作)。



◀图为战斗中的潘非罗夫兵团的第28军(D·莫卡尔斯基作)。



▲春到顿涅茨河(亚历山大·戈本科作)。



◀西南战线的战犯(亚力热尔·拉普铁夫作)。